

Делят у ней пополам Афина и Пафия ложе,
А между ними двумя я постоянно томлюсь.

V, 274

Дерзкий Эрот-озорник ухитрился однажды мой образ
Запечатлеть глубоко в сердце горячем твоём,
Ты же, увы, его вдруг теперь отрыгнула, а твой-то
Образ прелестный в моей твердо начертан душе.
И предъявлю его я Фаэнтону, злодейка с Аидом,
Чтоб тебе Критский судья иск не замедлил вчинить.

V, 275

Как-то, вздремнув вечером и закинув за голову руку,
Менекратида моя сладко забылась во сне.
Я и посмел к ней прилечь, но лишь по дороге Киприды
Мне полпути удалось сладостно тут завершить,
Как пробудилось дитя и, белыми сразу руками
Голову цепко схватив, стало мне волосы рвать.
Все ж, как ни билась она, завершили мы дело Эрота,
Но залилась она вся слезным потоком, сказав:
«Вот, негодяй, своего ты даром добился, а я-то
Воли тебе не давать даже за деньги клялась.
Ты вот уйдешь и сожмешь другую сейчас же в объятьях:
Все ненасытные вы жадной Киприды рабы».

V, 279

Медлит Клеофантида. Уж в третьем светильнике пламя
Стало клониться, и вот медленно гаснет оно.
Если б и в сердце огонь погас со светильником вместе
И не сжигал бы меня долгой бессонной тоской!
Как она часто Кипридой клялась, что придет на закате,
Но не желает упасть ни божества, ни людей!

Перевод Ю. Шульца

V, 281

Ночью вчера Гермонасса, когда, возвращаясь с попойки,
Двери я ей украшал, их обвивая венком,
Вдруг окатила меня водой из кубка, прическу
Спутав мою, а над ней целых три дня я сидел.
Но разгорелся я весь от этой воды, и понятно:
Страстный от сладостных губ в кубке таился огонь.

V, 283

Целую ночь, покоясь рядом со мною на ложе,
Горькие слезы лила радость очей Феано.
Чуть только Геспер свой бег направил к вершинам Олимпа:
«Близок денницы восход», — сетовать стала она.
Смертным ничто не по праву, но если Эрот твой владыка —
То киммерийская ночь будет желанна тебе.

Перевод А. Челпанова

V, 286

Клеофантида! Скажи: каково для двоих упоенье,
Если обоих Эрот с равной силой стремится?
Есть ли Арей, или срам, или ужас такой, что возмог бы
Силой внезапной разъять слитые страстью тела?